

*Dedicated to Victoria Wagner and the choir of Trinitarian Congregational Church, Concord, Massachusetts
and
Peter Sykes and the choir of First Church in Cambridge, Massachusetts*

AMOR MEUS TIBI EX SEPULCRO VACUO EFFUNDIT

TEXT AND MUSIC BY

PATRICIA VAN NESS

© 2001

TEXT TRANSLATED INTO LATIN BY
EDWARD J. VODOKLYS, S. J. © 2001

I

Tu, qui cum condione in manibus tuis
ante matutinum me quaesivisti
Magdalene;
Tuque, discipulus amator quam omnibus discipulis
qui ad cenam iuxta pectus meum recubat
cuiusque cor cum meo unus est,

You who sought me before dawn
with spices in your hands:
Magdalene;
And you, disciple loved above all disciples,
who lay close to my breast at the table
and whose heart is one with mine,

Amor meus tibi ex sepulcro vacuo,
modo cantus, effundit.

My love for you pours from the empty tomb
like song.

II

Duobus, qui miseri interquieverunt
ambulantes ad Emmaum:
Simon Petro, militi et puero

To the two who paused in sadness
walking to Emmaus;
To Simon Peter, warrior and child;

Centuriano;
Pilato;
Iudas,

To the Centurian;
To Pilate;
To Judas,

III

Ego sum Christus aeternae misericordiae
Ego sum Deus misericordiae
Ego sum Deus incomprehensibilis
Ego sum Rosa Sharon.
Ego te ex terra formavi,
Et te in caelis ultra astra extollo.

I am the Christ of eternal mercy.
I am the God of compassion.
I am the unimaginable God.
I am the Rose of Sharon.
I have formed you from earth
And exalt you in the heavens beyond the stars.

Affectus meus tibi superfluit
et ex sepulchro vacuo profundit,
modo cantus.
Alleluia
Amen.

My tenderness for you overflows
and pours from the empty tomb,
like song.
Alleluia
Amen.